

DELAC Minutes, September 24, 2019

Members Present: Daniella Maaze, Susanne Reed, Ilinisa Hendrickson, Michelle Gerster, Lisa von Blanckense, Renee Salinas, Patricia Rodriguez, María González, Beatriz Leyva-Cutler, Emre Cengiz, China Byon, Melissa Corrigan, Mary Patterson, Gloria Muñoz

We reviewed the Agenda. See link.

[Agenda 9/24 English](#)

[Agenda 9/24 Español](#)

Ilinisa Hendrickson moved to approve. Daniella Maaze seconded.

Approved

We reviewed the minutes from May 28th, 2019. See attached:

[May 28 Approved Minutes](#)

Renee Salinas moved to approve.

Daniella Maaze seconded.

Minutes approved.

(China pointed out that for minutes approval, only persons who attended the meeting summarized should be allowed to make motions to approve or second).

As we reviewed the minutes, Beatriz recommended that we resend the document we submitted to the board to all the ELACs. Mary wondered if we should present to the board again since summer came right after our presentation.

[Delac Packet to Board 5/29/2019](#)

This raises the question about who follows up on the small questions that come up in meetings? Lisa suggests we use a sort of spread-sheet that we loop back to and that we assign to people. She will make a mock up and share it with us. In the meantime, for these minutes, the notetaker (Mary Patterson) is writing ACTION ITEM when appropriate.

It's going to be important that DELAC be involved with LCAP (Local Control and Accountability Plan) before they set the new budget. This is happening this year.

**ACTION ITEM: DELAC NEEDS TO BE INVITED TO WEIGH IN ON LCAP PLAN CREATION. WHO WILL LOOK INTO WHEN AND WHERE THAT HAPPENS?**

We learned that the Digital ELPAC pilot will in fact take place in February. It will be a small percentage of all students who take the test. It was felt that it would be beneficial to participate in the pilot so that BUSD could give input as to the final version. Gloria is going to a training to learn more about it in early October.

**ACTION ITEM: HOW WILL PARENTS BE INFORMED ABOUT THIS?**

## **Review Written Notification required to be sent to families**

Gloria brought a couple of documents for us to review. See attachments:

[Sample Letter to Families of ELs](#)

[Guide to ELPAC](#)

Document #1: *A parent guide to understanding the ELPAC*

Members were asked if their school had sent this home. Those parents present said no. We did give it out in DELAC last year. We wonder if the DELAC representatives fully understand that they should share all DELAC documents with their ELACs. This is an area for improvement this year.

**ACTION ITEM: ALL DELAC REPS SHOULD BE GIVEN CLEAR INSTRUCTIONS TO SHARE DOCUMENTS WITH THEIR ELACS. A CENTRALIZED SPACE (ONLINE OR NOT) TO SHARE SUCH INFORMATION NEEDS TO EXIST FOR THOSE WHO MISS MEETINGS, CANNOT ATTEND, ETC.**

Note: All documents we discuss at DELAC are linked electronically into the minutes, which are then published once approved. ELAC leaders need to make sure their members know about this resource.

Document #2: *Letter informing student's families of their status as English Learners.*

This was a sample letter that schools personalize. We saw Emerson's letter. All schools are expected to send the same information contained in the letter.

Our DELAC's feedback on the content of the written documents shared:

Ilina points out that it is alienating for some caregivers to receive mail addressed to the "parents" of so and so. Not all caregivers are parents. Some are foster parents, some grandparents, uncles, aunts, siblings, and friends. We'd like to suggest changing "child" to "student" and "parent/guardian" to "caregiver" in all district documents that get sent home. DELAC attendees marked up their copies and Gloria will synthesize the feedback.

**ACTION ITEM: SHARE OUR SYNTHESIZED RECOMMENDATIONS WITH THE BOARD AND DISTRICT EL LEADERSHIP SO THEY CAN CONSIDER OUR SUGGESTIONS.**

Patricia mentioned that when her first son was in kindergarten, he was offered outside tutoring. A parent told her it was for students who were behind. How could a student be behind in Kinder she thought? So she rejected the offer. Two years later, she signed up for the tutoring and it really helped. She felt she couldn't read well enough in English to help her son. Mary pointed out that studies show that when students' first language is developed at home as strongly as possible, they typically learn their second language better. We need to encourage our caregivers to use their strongest language at home in our ELACs.

**ACTION ITEM: ENCOURAGE DISTRICT TO DEVELOP EDUCATIONAL TRAINING MATERIALS THAT ENCOURAGE PARENTS TO FOCUS ON USING THE STRONGEST LANGUAGE IN THE HOME TO INCREASE LITERACY IN FIRST LANGUAGE FOR EL STUDENTS. SHARE WITH ALL ELACS.**

Lisa points out that we should be using the translation service more regularly. We need to send a document home that has the contact information for many languages so that parents know they can utilize this service to build stronger communication with schools and teachers.

**ACTION ITEM: FIND OUT IF THAT SERVICE HAS WRITTEN INFORMATION IN MANY LANGUAGES THAT WE CAN SEND TO PARENTS SO THEY KNOW OF THE SERVICE. TRAIN TEACHERS IN DISTRICT PD.**

Maria pointed out that her daughter passed the ELPAC twice and still has not been reclassified because she hasn't yet reached a level 3 on the SBA. We mentioned the process that Rosa showed us last year that was rather rigid which includes scoring a 3 or 4 on both the ELPAC and the SBA. A discussion ensued in which EL leads from the elementary schools explained that they have been able to reclassify students who do not pass the SBA if they show other proficiency in grade level work. Mary explained that for the past two years she had been informed by the district that the SBA had to be the measure in addition to the ELPAC. Mary also stated how much longer and how much more reading is required in the SBA compared to the ELPAC. Patricia and Maria pointed out that parents want the reclassification because it makes them and their children feel "less than" other families and children when they stay with the EL label. They also believe their children should not be excluded from mainstream programs due to their status. Patricia said that from a very young age her son heard other students say in regards to the then CELDT test, "that's the test for the Mexicans", etc. She said it cannot be overstated how much the latino parents and students suffer from the low self-esteem that the EL label gives them.

There are fears from some educators and policy makers that if we make reclassification too easy, the students may not get enough support and therefore may not reach the highest levels of English proficiency. But as our parents point out, there is the self-esteem issue. Maria talked about an earlier EL teacher who would only tell her that her daughter was cute, nice, pretty. Mom wanted to know HOW SHE WAS DOING? But after one year with China, her daughter passed the ELPAC.

Patricia wants this committee to make sure the parents know that to Latino families, this is very important. She was told by her student's second grade teacher not to worry about the test, that it wasn't important.

**ACTION ITEM: RESEARCH WHAT OTHER MEASURES MIGHT REPLACE THE SBA AS THE KEY ASSESSMENT USED TO RECLASSIFY STUDENTS. CREATE A MODEL THAT DESCRIBES SCHOOL SUCCESS AS MORE THAN SIMPLY RECLASSIFICATION.**

Parents don't always know the rules of reclassification. We need to clear up the process at the Master Plan level and then make clear information for parents. We need to clear up what our

reclassification plan really is. There are districts who do a good job with ELs. We need to look at what they do for reclassification.

**WE NEED TO DEVELOP AND CLARIFY OUR RECLASSIFICATION PLAN AND PUBLISH IT IN THE REVISED EL MASTER PLAN..**

Ilinisa: We need to assess literacy level, not just English level. We NEVER assess for literacy. WE now have STAR literacy testing, but it doesn't go into illuminate. We need to add this data to Illuminate. Melissa points out that we are not utilizing this very expensive tool to its full capacity.

Susanne points out that all teachers, not just 6-12, should be embedding ELD strategies into their teaching. We have Constructing Meaning Training at the Middle Schools and need something like it to deliver integrated ELD to all K-5 classroom teachers. We need to focus on Tier one instruction. We need follow up coaching, training and supported time for teachers to update their current lessons with CM/Systematic ELD concepts in mind.

Public Comment:

Students used to automatically get assigned a bus. Now you have to request bus access. What languages can the transportation staff speak? No one told the families. We need to look into this and make sure families are informed in MANY languages.

**ACTION ITEM: FIND OUT WHO CHANGED THE POLICY AROUND BUSSING, WHICH REQUIRES FAMILIES TO REQUEST BUS SERVICE., WHY, AND HOW CAN PARENTS BE INFORMED ABOUT WHAT IS NEEDED. WHO WILL HELP NON ENGLISH SPEAKING PARENTS SIGN UP FOR DAILY TRANSPORTATION?**

Actas de DELAC, 24 de septiembre de 2019

Miembros presentes: Daniella Maaze, Susanne Reed, Ilinisa Hendrickson, Michelle Gerster, Lisa von Blanckense, Renee Salinas, Patricia Rodriguez, María González, Beatriz Leyva-Cutler, Emre Cengiz, China Byon, Melissa Corrigan, Mary Patterson, Gloria Muñoz

Revisamos la Agenda. Ver enlace.

[Agenda 9/24 English](#)

[Agenda 9/24 Español](#)

Ilinisa Hendrickson se movió para aprobar. Daniella Maaze lo secundó.

Aprobado

Revisamos las minutas del 28 de mayo de 2019. Ver adjunto:

[May 28 Approved Minutes](#)

Renee Salinas se movió para aprobar.

Daniella Maaze lo secundó.

Actas aprobadas.

(China señaló que para la aprobación de las actas, solo las personas que asistieron a la reunión resumidas deberían poder presentar mociones para aprobar o secundar).

Mientras revisábamos las actas, Beatriz recomendó que volviera a enviar el documento que presentamos a la junta a todos los ELAC. Mary se preguntó si deberíamos volver a presentarnos ante la junta ya que el verano llegó justo después de nuestra presentación.

Paquete Delac a la Junta 29/05/2019

Esto plantea la pregunta sobre quién hace un seguimiento de las pequeñas preguntas que surgen en las reuniones. Lisa sugiere que usemos una especie de hoja de cálculo a la que volvemos y que asignemos a las personas. Ella hará una maqueta y la compartirá con nosotros. Mientras tanto, durante estos minutos, el tomador de notas (Mary Patterson) está escribiendo ACCIÓN ITEM cuando sea apropiado.

Será importante que DELAC participe en el LCAP (Plan de control y responsabilidad local) antes de establecer el nuevo presupuesto. Esto está sucediendo este año.

## ARTÍCULO DE ACCIÓN: DELAC NECESITA SER INVITADO A PONDERAR EN LA CREACIÓN DEL PLAN LCAP. ¿QUIÉN MIRARÁ CUÁNDO Y DÓNDE SUCEDE?

Aprendimos que el piloto Digital ELPAC se llevará a cabo en febrero. Será un pequeño porcentaje de todos los estudiantes que toman el examen. Se consideró que sería beneficioso participar en el piloto para que BUSD pudiera dar su opinión sobre la versión final. Gloria irá a un entrenamiento para aprender más sobre esto a principios de octubre.

## ARTÍCULO DE ACCIÓN: ¿CÓMO SE INFORMARÁ A LOS PADRES SOBRE ESTO?

### Revisar la notificación escrita que se debe enviar a las familias

Gloria trajo un par de documentos para que los revisemos. Ver adjuntos:

[Sample Letter to Families of ELs](#)  
[Guide to ELPAC](#)

Documento # 1: Una guía para padres para comprender el ELPAC

Se preguntó a los miembros si su escuela había enviado este hogar. Los padres presentes dijeron que no. Lo entregamos en DELAC el año pasado. Nos preguntamos si los representantes de DELAC entienden completamente que deberían compartir todos los documentos de DELAC con sus ELAC. Este es un área de mejora este año.

ARTÍCULO DE ACCIÓN: TODAS LAS REPRESENTANTES DE DELAC DEBEN DARSE INSTRUCCIONES CLARAS PARA COMPARTIR DOCUMENTOS CON SUS ELACS. UN ESPACIO CENTRALIZADO (EN LÍNEA O NO) PARA COMPARTIR TAL INFORMACIÓN NECESITA EXISTIR PARA AQUELLOS QUE SE PIERDEN LAS REUNIONES, NO PUEDEN ASISTIR, ETC.

Nota: Todos los documentos que discutimos en DELAC están vinculados electrónicamente a las actas, que luego se publican una vez aprobados. Los líderes de ELAC deben asegurarse de que sus miembros sepan sobre este recurso.

Documento # 2: Carta informando a las familias de los estudiantes sobre su condición de Estudiantes de inglés.

Esta fue una carta de muestra que las escuelas personalizan. Vimos la carta de Emerson. Se espera que todas las escuelas envíen la misma información contenida en la carta.

Los comentarios de nuestro DELAC sobre el contenido de los documentos escritos compartidos:

Ilinisa señala que es alienante para algunos cuidadores recibir correo dirigido a los "padres" de tal y tal. No todos los cuidadores son padres. Algunos son padres adoptivos, algunos abuelos, tíos, tías, hermanos y amigos. Nos gustaría sugerir cambiar "niño" a "estudiante" y "padre / tutor" a "cuidador" en todos los documentos del distrito que se envían a casa. Los asistentes de DELAC marcaron sus copias y Gloria sintetizará los comentarios.

ARTÍCULO DE ACCIÓN: COMPARTA NUESTRAS RECOMENDACIONES SINTETIZADAS CON LA JUNTA E INFORME EL LIDERAZGO PARA QUE PUEDA CONSIDERAR NUESTRAS SUGERENCIAS.

Patricia mencionó que cuando su primer hijo estaba en el jardín de infantes, se le ofreció tutoría externa. Un padre le dijo que era para estudiantes que estaban atrasados. ¿Cómo podría un estudiante estar atrasado en Kinder, pensó? Entonces ella rechazó la oferta. Dos años después, se inscribió en la tutoría y realmente ayudó. Ella sentía que no podía leer lo suficiente en inglés para ayudar a su hijo. Mary señaló que los estudios muestran que cuando el primer idioma de los estudiantes se desarrolla en casa lo más fuerte posible, generalmente aprenden mejor su segundo idioma. Necesitamos alentar a nuestros cuidadores a usar su lenguaje más fuerte en el hogar en nuestros ELAC.

ARTÍCULO DE ACCIÓN: DISTRITO DE FOMENTO PARA DESARROLLAR MATERIALES DE ENTRENAMIENTO EDUCATIVO QUE ALIENTE A LOS PADRES A ENFOCARSE EN EL USO DEL LENGUAJE MÁS FUERTE EN EL HOGAR PARA AUMENTAR LA ALFABETIZACIÓN EN PRIMERA LENGUA PARA LOS ESTUDIANTES. COMPARTE CON TODOS LOS ELACS.

Lisa señala que deberíamos usar el servicio de traducción más regularmente. Necesitamos enviar un documento a casa que contenga la información de contacto de muchos idiomas para que los padres sepan que pueden utilizar este servicio para construir una comunicación más fuerte con las escuelas y los maestros.

ARTÍCULO DE ACCIÓN: DESCUBRA SI ESTE SERVICIO HA INFORMADO POR ESCRITO EN MUCHOS IDIOMAS QUE PODEMOS ENVIAR A LOS PADRES PARA

QUE SEAN CONOCIDOS DEL SERVICIO. ENTRENAR PROFESORES EN EL DISTRITO PD.

María señaló que su hija pasó el ELPAC dos veces y aún no ha sido reclasificada porque aún no ha alcanzado un nivel 3 en la SBA. Mencionamos el proceso que Rosa nos mostró el año pasado que fue bastante rígido, que incluye obtener un puntaje de 3 o 4 tanto en ELPAC como en SBA. Se produjo una discusión en la que los líderes EL de las escuelas primarias explicaron que han sido capaces de reclasificar a los estudiantes que no aprueban la SBA si muestran otra competencia en el trabajo de nivel de grado. Mary explicó que durante los últimos dos años el distrito le había informado que la SBA debía ser la medida además del ELPAC. Mary también declaró cuánto tiempo más y cuánto más lectura se requiere en la SBA en comparación con el ELPAC. Patricia y María señalaron que los padres quieren la reclasificación porque les hace a ellos y a sus hijos sentirse "menos que" otras familias y niños cuando se quedan con la etiqueta EL. También creen que sus hijos no deben ser excluidos de los programas principales debido a su estado. Patricia dijo que desde muy joven su hijo escuchó a otros estudiantes decir sobre el examen CELDT, "esa es la prueba para los mexicanos", etc. Dijo que no se puede exagerar cuánto sufren los padres y estudiantes latinos por la baja autoestima que les da la etiqueta EL.

Patricia quiere que este comité se asegure de que los padres sepan que para las familias latinas, esto es muy importante. La maestra de segundo grado de su estudiante le dijo que no se preocupara por el examen, que no era importante.

**PUNTO DE ACCIÓN: INVESTIGACIÓN QUÉ OTRAS MEDIDAS PODRÍAN REEMPLAZAR LA SBA COMO LA EVALUACIÓN CLAVE UTILIZADA PARA RECLASIFICAR A LOS ESTUDIANTES. CREE UN MODELO QUE DESCRIBA EL ÉXITO ESCOLAR MÁS QUE SIMPLEMENTE LA RECLASIFICACIÓN.**

Los padres no siempre conocen las reglas de reclasificación. Necesitamos aclarar el proceso a nivel del Plan Maestro y luego brindar información clara para los padres. Necesitamos aclarar cuál es realmente nuestro plan de reclasificación. Hay distritos que hacen un buen trabajo con los EL. Necesitamos ver lo que hacen para la reclasificación.



NECESITAMOS DESARROLLAR Y CLARIFICAR NUESTRO PLAN DE RECLASIFICACIÓN Y PUBLICARLO EN EL PLAN REVISADO EL MASTER.

Ilinisa: Necesitamos evaluar el nivel de alfabetización, no sólo el nivel de inglés. NUNCA evaluamos la alfabetización. Ahora tenemos la prueba de alfabetización STAR, pero no se ilumina. Necesitamos agregar estos datos a Illuminate. Melissa señala que no estamos utilizando esta herramienta tan costosa en toda su capacidad.

Susanne señala que todos los maestros, no solo 6-12, deberían incorporar estrategias ELD en su enseñanza. Contamos con capacitación en construcción de significado en las escuelas intermedias y necesitamos algo así para brindar ELD integrado a todos los maestros de K-5. Necesitamos enfocarnos en la instrucción de Nivel uno. Necesitamos entrenamiento de seguimiento, capacitación y tiempo de apoyo para que los maestros actualicen sus lecciones actuales con los conceptos de CM / ELD sistemático en mente.

Comentario público:

Los estudiantes solían ser asignados automáticamente a un autobús. Ahora tienes que solicitar el acceso al autobús. ¿Qué idiomas puede hablar el personal de transporte? Nadie se lo dijo a las familias. Necesitamos analizar esto y asegurarnos de que las familias estén informadas en MUCHOS idiomas.

ARTÍCULO DE ACCIÓN: DESCUBRA QUIÉN CAMBIÓ LA POLÍTICA ALREDEDOR DEL AUTOBÚS, QUE REQUIERE QUE LAS FAMILIAS SOLICITEN EL SERVICIO DEL AUTOBÚS., POR QUÉ, Y CÓMO SE PUEDE INFORMAR A LOS PADRES SOBRE LO QUE SE NECESITA. ¿QUIÉN AYUDARÁ A LOS PADRES QUE NO HABLAN INGLÉS A INSCRIBIRSE PARA EL TRANSPORTE DIARIO?